

320 The One With The Dollhouse

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler, Monica, Phoebe, and Joey are there.]

Chandler: Wait a minute, wait. You're telling me this actress person is the only woman you ever wanted who didn't want you back?!

Joey: Yeah! Oh my God! (to Chandler) Is this what it's like to be you?

Monica: Wow, you're really crazy about her, huh?

Joey: Oh, you have no idea. And-and when we're on stage I get to-to kiss her and-and touch her, but then she goes home with the director, and it's like somebody's ripping out my heart!

Phoebe: Oh, it's so **great** to see you feeling like this!

Ross: (entering) Hey!

All: Hey!

Ross: Monica, uh Dad called this morning and ah, Aunt Silvia passed away.

Monica: Yes!! Yes! Yeah, yeah, yeah!

Ross: We were all pretty shaken up about it.

Phoebe: Wait, am I missing something though? 'Cause I thought death was something that's supposed to be sad, in a way.

Ross: Well ah, Aunt Silvia was, well not a nice person.

Monica: Oh, she was a cruel, cranky, old bitch! (Ross gives her a look) (to Ross) And I'm sorry she died. Did Dad say I get the dollhouse?

Ross: You get the dollhouse.

Monica: I get the dollhouse!

Phoebe: Wow, a house for dolls, that is so cool! When I was kid, I had a barrel.

Joey: Uh, Pheebs, you had a barrel for a dollhouse?

Phoebe: No, just a barrel.

Monica: Y'know what, you can play with my dollhouse.

Phoebe: Really?! Really?!

Monica: Any time you want. Y'know, when I was younger, all I wanted to do was to play with this dollhouse, but no!! It was to be looked at, but never played with.

Chandler: My Grandmother used to say that exact same thing to me.

Opening Credits

[Scene: Rachel's office, Chandler and her are coming back from lunch.]

Rachel: Hey, Sophie!

Sophie: Hey, Rach!

Chandler: Hey.

Sophie: Hey.

Rachel: Thanks for lunch, Chandler. Y'know, you didn't have to walk me all the way back up here.

Chandler: Oh, that's-that's okay, no problem. (He starts to look around her office.)

Rachel: Honey um, honey, you do realise that we don't keep the women's lingerie here in the office?

Chandler: Yes, I realise that.

Rachel: Summer catalogue! (hands him the catalogue)

Chandler: That's the stuff! (quickly grabs it)

320 玩偶屋

你泡过的马子里

只有这个女演员没有反应?

天哪

这就是你的人生?

你真的很喜欢她?

你有所不知

上了台 '我可以吻她 `摸她

然后她跟导演回家

我就心如刀割

看你这样 '感觉真好

爸早上打电话来

施薇亚姑姑死了

我们都很震惊

我漏听了什么?

死亡不是悲伤的事吗?

施薇亚姑姑:

不是一个好人

她是个残忍的糟老太婆

我很难过

我有没有得到娃娃屋?

你有

我得到娃娃屋了

娃娃住的屋子 '好酷

我小时候只有铁桶

你拿铁桶当娃娃屋?

不 '就是一个铁桶

你可以玩我的娃娃屋

真的 ?

随时欢迎

我小的时候好想玩

但是不行 '只准看 `不准碰

我奶奶也是这样告戒我

谢谢你请我吃饭 '

还陪我回来

不客气

女性内衣不会放在办公室里

我知道

夏季型录

就是这个

瑞秋 '给我凡赛斯的发票

你不是我的员工

乔安娜 '我的朋友钱德宾

宾?

[Rachel's boss, Joanna, enters] Joanna: Rachel, I need the <i>Versachi</i> invoice. (to Chandler) Hello! You don't work for me. Rachel: (introduces them) Joanna, this is my friend Chandler Bing (to Chandler) Joanna. Joanna: Bing! That's a great name. Chandler: Thanks, it's ah, Gaelic, for 'Thy turkey's done.' So ah, I'm gonna go, nice, nice meeting you. Joanna: Me too. Rachel: Bye, Chandler. Joanna: (to Rachel) So ah, what's wrong with him? Rachel: Oh, nothing, he's just goofy like that, I actually, hardly notice it anymore. Joanna: Oh no, no-no-no, is he ah, married, or involved with anyone? Rachel: No!! No! He's not married, or involved, with anyone! Joanna: Oh, Rachel, (pause) actually, y'know what, forget it. Rachel: Well, I'll ask him for you, if you want me too? Joanna: Would you? Or, is it just to sad and desperate, and y'know something that Sophie would do? Sophie: Uh, uh, uh, I am here. Joanna: I know that. [Scene: Monica and Rachel's, Monica is showing off her new dollhouse. It's a huge dollhouse, that takes up the entire living room table.] Monica: Look at it! Ohhh! Wallpaper's a little faded, that's okay. Carpet's a little loose. Hardwood floors!! Phoebe: (entering) Hey! Chandler: Hello. Phoebe: Oh! Ooh! Oh Monica! It's so beautiful. Monica: I know!!! Phoebe: So, I'm here, ready to play. Monica: Okay. Phoebe: I brought a bunch of stuff for the house, so check it out. Ha-ha. (She removes this large ceramic dog that comes up to the second floor and places it next to the house.) Monica: What's this? Phoebe: That's a dog, every house should have a dog. Monica: Not one that can pee on the roof. Phoebe: Well, maybe it's so big because the house was built on radioactive waste. Chandler: (holding a tissue) And is this in case the house sneezes? Phoebe: No, no, that's the ghost for the attic. Monica: I don't want a ghost. Phoebe: Well, nobody wants a ghost. But you've got one, because the house is sitting on an ancient Indian burial ground. Ross: Wait a minute, the house was built on radioactive waste, and an ancient Indian burial ground? That would never happen. Phoebe: Okay, obviously you don't know much about the U.S. government. Rachel: (entering) Hey!	很棒的姓 那是盖尔语的“火鸡煮好了” 我走了 ’ 幸会 他怎么样? 他都这样疯疯癫癫的 我都没感觉了 我是说 he 已婚吗? 有对象吗? 不 ’他未婚 ’没有对象 我看还是算了 我可以帮你问他 真的? 会不会太可悲 `太饥渴 就像苏菲会做的事? 我在这里 你们看 壁纸有点褪色 ’没关系 地毯有点翘起来 硬木地板? 我知道 我要来玩了 我带了一堆东西来 ’看喔 这是什么? 狗狗 ’每栋房子都应该有狗 不能大到可以在屋顶上撒尿 也许是因为房子 盖在辐射废料掩埋地上 这是房子打喷嚏用的? 不是 ’那是阁楼里的鬼 我不要鬼 谁都不想闹鬼 但是这里闹鬼 因为房子盖在印地安古坟场上 慢着 ’这栋房子盖在辐射废料 和印地安古坟场上? 那是不可能的 你太不了解美国政府了 我有事找你 抱歉 ’我是说钱德 我知道 有事记得找我 恭喜你们度过尴尬期 我的上司乔安娜 ’你一离开 她就问起你的事: 看上眼了?
---	---

All: Hello. Rachel: I need to talk to you! Ross: Sure, what's up? Rachel: Oh, sorry. I meant Chandler. Ross: I-I know. Well if something comes up... (walks away) Chandler: Oh, I'm glad you guys are past that little awkward phase. Rachel: Okay, my boss, Joanna, when you left, she started asking questions about you... Chandler: Oh-ho, liked what she saw, huh? Dug my action, did she? Checkin' out the Chan-Chan man! Rachel: (looks at him) That was (pause) surreal. Okay, what do think? Are you interested at all? Chandler: Yeah, she seemed cool, attractive. I'll do it. Rachel: Oh thank you, Chandler, this is so great, she's gonna love me. Phoebe: (holding a dinosaur) Okay, dinosaur attack!! Quick, everybody into the house!! Ahh-ahh! (the dinosaur starts attacking the house. She starts to bark like a dog.) Roof! Rrroof-roof-roof! Monica: Okay, Phoebe, y'know what? That-that's it, that's it, all right? No dinosaurs, no ghosts, no giant dogs, okay? They're not the right size, they're not Victorian, and they just don't go. Phoebe: Okay, (starts to pack up her stuff) fine. Come dinosaur, we're not welcome in the house of no imagination. Ross: Uh, Pheebs, while we're hovering around the subject. I just have to say dinosaurs, they-they don't go, rrroof! Phoebe: The little ones do. [Scene: The Theatre, Joey and Kate are getting ready to rehearse the play.] Joey: Hey, Kate! Kate: Morning. Joey: Listen, I ah, went to that restaurant that you were talking about last week... The Director: Hey, lovely! Come, talk to me a minute! (she goes over to him) Joey: (to himself) And I ate the food, I had the fish, it was good, yeah. It was good, yeah... Woman: Hi, oh, I'm Lauren, Kate's understudy. Joey: Oh, hey! Joey Tribbiani. Lauren: I know! I-I'm a big fan of yours. Joey: (looks at her, shocked) What?! Lauren: I used to umm, schedule my classes so I could watch Dr. Drake Remoray on <i>Days of Our Lives</i>. Joey: Get out of here, really?! Lauren: Absolutely! Joey: Yeah? Lauren: Oh but then, they went and dropped you down that elevator shaft. Joey: They gave me the shaft all right. Lauren: (laughing) Oh, you're so funny. Listen, umm, what are you doing after rehearsals? Do you want to get a drink, or something? Joey: Well Ahh, (he sees Kate and the director kissing) yeah! Yeah, sure, a drink	喜欢我的表现? 在探听小钱钱的事? 听起来: 怪怪的 怎样? 有兴趣吗? 她还不错 '蛮漂亮的 '好吧 谢谢你 '太好了 '她会爱死我 恐龙出击 '大家快躲进屋里 你知道吗? 到此为止 我不要恐龙 `鬼和超级大狗 '好吗? 比例不对 '不是维多利亚风 一点也不相衬 好 恐龙 '我们走 没有想像力的房子不欢迎我们 趁这个机会 '我想告诉你 恐龙不会汪汪叫 小恐龙会 “露西儿洛泰尔剧院” 凯特 '早 我去了你说的那家餐厅: 美女 来跟我聊一下 我在那里吃饭 很好吃 '我点了鱼 我是萝伦 '凯特的候补 乔伊崔此亚尼 我知道 我是你的超级影迷 什么? 我以前经常翘课 好回家看“我们的岁月” 和拉莫瑞医生 真的 ? 结果他们让你掉到电梯井里 他们是把我踢掉了 你好幽默 你排完戏要做什么? 要不要去喝一杯? 好啊 '听起来不错 帅 '呆会见 好 该演戏了 '会说话的道具们 你们看 '我的新娃娃屋
--	---

sounds great. Lauren: Cool! I-I'll see you then. Joey: All right. The Director: All right, it's time to act, my talking props. (Both Joey and Kate just look at each other.) [Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is entering with her own dollhouse, that she made herself.] Phoebe: Hey! All: Hey! Phoebe: Look everybody, look at my new dollhouse!! Rachel: Wow!! Phoebe: Look, look! (She lifts up the roof, and the front panel falls revealing the interior.) Ross: Hey, what's this?! Phoebe: Oh, okay, it's the slide instead of stairs. Watch this. (She slides a doll down the slide) Monica: It's very interesting, Phoebe. Rachel: What's this? Phoebe: The Licorice Room, you can eat all the furniture. And, when guests come over, they can stay on the tootsie roll-away bed. Ross: This is the coolest house ever!! (Monica is looking on with a hurt expression on her face.) Phoebe: Hey, does anybody want to join me in the aroma room? (lights some incense) Rachel: All right! Ross: I would! Monica: Hey, guys, guys, did you see my new, china cabinet?! Ross and Rachel: Uh-huh. Phoebe: Watch, watch. (She turns a strand of Christmas lights strung around the house.) Ross and Rachel: Oooohhhh!! Phoebe: And, and! (She turns on a bubble maker.) Ross and Rachel: Ahhhh!! Chandler: (entering) Hey, my Father's house does that! Rachel: (to Chandler) O-o-o-okay, how did it go? Tell me everything. Chandler: Well, the movie was great, dinner was great, and there's nothing like a cool, crisp New York evening. Rachel: Hmm. Chandler: Of course, I didn't get to enjoy any of that, because Joanna's such a big, dull dud! [Scene: Rachel's office, Joanna's telling Rachel, her side of the story.] Joanna: Chandler is fantastic!! Rachel: What?! Joanna: Oh God, we just clicked! Y'know how people just click? Like he came by to pick me up, and I opened the door, and it was just like, click! Did he tell you?	你们看 这是什么？ 我用溜滑梯取代楼梯 ’看 很有意思嘛 这是什么？ 甘草房 ’家俱都可以吃 客人来了可以睡在滑轮床上 这栋房子有够酷的 有人要跟我进芳香室吗？ 漂亮 我要 喂 你们看到我的新瓷器柜了吗？ 看喔 还有喔 我爸的房子也会那样 怎么样？ 快说 电影很好看 晚餐很好吃 凉爽的纽约夜晚最宜人 当然啦 ’我一点也不尽兴 因为乔安娜好无聊 钱德太棒了 什么？ 你知道一拍即合吧？ 他来接我 ’我打开门 感觉一拍即合 他有告诉你吗？ 他的心肠很好吧？ 而且他好甜 他说他会打来 ’要立刻转给我 太好了 不要扫兴 求求你 ’不要走 好吗？ 是你 ’等一下 我要接个电话 等我回来 ’希望台上会出现： 一种神奇的东西在剧场称之为： 人戏！ 他好可笑 你到底看上他哪一点？ 他很聪明 比你那位毛衣女郎好多了 我不是看上她的毛衣
---	--

Rachel: Oh, I.... Joanna: Oh, and he's got such a good heart! Doesn't he have a good heart? Rachel: Oh, I know... Joanna: Oh, I know and he's soo sweet! Listen, he said he was going to call, so put him straight through. Sophie: Isn't this great?! Joanna: Don't spoil it. [Scene: The Theatre, Joey and Kate are rehearsing.] Joey: Come on baby, don't go. Please? What do you say? [A phone rings.] The Director: (answering the phone) Hello. Oh! It's you. Just ah, just one-one sec. (to Joey and Kate) I am going to take this call. When I continue, I hope that there will appear on stage this magical thing that in the theatre we call, committing to the moment! (He goes to take the call.) Joey: (to Kate) That guy's like a cartoon. What do you see in him anyway? Kate: He happens to be brilliant. Which is more than I can say for that sweater you're dating. Joey: Hey, I'm not interested in her sweater! It's what's underneath her sweater that counts. And besides, since ah, since when do you care who I'm going out with? Kate: I don't care. Why, do you want me to care? Joey: Do you want me to want you to care? Kate: Do you? Joey: What? The Director: (returning) Okay, I'm afraid to say this, but let's pick it up where we left off. [They resume rehearsing.] Joey: Come on baby, don't go. Please? What do you say? Kate: I've got no reason to stay. (Joey grabs her and kisses her.) The Director: Stop!! Stop it! You must stop! You are bad actors! This is a terrible play! I'll see you in the morning. (exits) Kate: I can't believe we go on in, in a week. Joey: Hey, it's gonna be all right. Lauren: (to Joey) Hey! So since we're getting off early, do you want to go and paint mugs? Joey: What? Lauren: You know! At the place I told you about last night? Joey: Oh, yeah, with the mug painting. Yeah. I was so listening to that. But ah, y'know what, I think I kinda need to work on my stuff tonight. Lauren: Oh, okay. Joey: Okay. (he gives her a peck on the cheek) Lauren: I'll see you tomorrow. (she kisses him full on the mouth.) Joey: Okay. Lauren: G'night. (exits) Joey: (to Kate) Ah, are you okay?	毛衣底下才重要 而且：： 你几时开始关心我跟谁交往？ 我才不关心 ’你希望我关心？ 你希望我希望你关心吗？ 你呢？ 什么？ 我实在很不想说 不过我们继续排吧 求求你 ’不要走好吗？ 我没有理由要留下来 停！ 停！别再演了 你们是烂演员 这是出烂戏 明天早上见 居然一星期后就要上演了 没问题的 既然提早收工 你想去画马克杯吗？ 什么？ 就是我昨晚说的那个地方 对了 ’那里可以画马克杯 我听得用心 但是我今晚想好好练戏 那明天见 你还好吗？ 还好吧 这场戏怎么办？ 不知道 也许应该再激烈一点 怎么说？ 爱莉安在寻找留下来的理由 维克不能只是亲她 ’他必须： 必须给她有力的理由 也许他可以对她舌吻 或者：： 他可以捉住她 ’把她抱起来 然后爱莉安用腿圈住他的腰 然后她扯开他的衣服 亲吻他的胸部、肚子 他可以用牙齿脱掉她的衣服 然后咬她 在结尾的部份 ’他可以占有她 用他那原始的、兽性的： 像这样？
---	---

Kate: Yeah, I guess. Look, what are we gonna do about this scene, huh? Joey: I don't know. Kate: Well umm, maybe if it had more heat. Joey: How do you mean? Kate: Well, Adrian's looking for a reason to stay, right? Victor can't just kiss her, he's gotta, gotta really give her a reason, y'know? Joey: Maybe he could slip her the tongue. Kate: Or maybe, maybe he could grab her, and, and, and, and lift her up. Joey: Yeah, yeah, and then Adrian, she maybe she could wrap her legs around his waist. Kate: And then she could rip off his shirt and kiss his chest, and, and his stomach! Joey: And then, then he could use his teeth, his teeth to undo her dress, and, and, and bite her! Kate: And then right, right when the scene ends, he could take her with this raw, animal.... [cut to Joey's bedroom, Joey and Kate are emerging from under the covers.] Joey: Something like that? Kate: Yeah, that's pretty much what I had in mind. Joey: Yeah. Commercial Break [Scene: Monica and Rachel's, Ross and Monica are eating breakfast as Joey enters, very happily.] Joey: (to Ross) Hey. Ross: Hi. Joey: (to Monica) Hey. (He walks up behind Monica and gives her a big hug and a kiss on the neck.) Ross: Hi. Joey: Hey. (He walks over behind Ross, thinks about it for a moment, and gives him a big hug.) Ross: It's a little early to be drinkin'. Joey: No-no, things ah, finally happened with Kate. Ross: Ohhhhh! Monica: You're kidding?! That's great! Joey: Oh, it was so amazing. After the (pause) love making... Monica: Oh my. Joey: Yep. I just, I just watched her sleep for like hours, just breathing in and breathing out. And then I knew she was dreaming 'cause, 'cause her eyes keep going like this. (He closes his eyes and moves them around, kinda like he's been processed by the devil, or something.) Chandler: (entering with Rachel) I'm telling ya, Joanna's got it all wrong. Okay? All I said was, 'This was fun. Let's do it again sometime. I'll give you a call.' Rachel: Ohh, gee. I wonder why she thinks you're going to call her? Chandler: That's what you say at the end of a date. Rachel: You can't just say, 'Nice to meet you, good night?'	差不多 现在喝酒太早了吧 我跟凯特终于有进展了 真的?太好了 感觉好棒 做完爱之后： 天哪 我看着她睡觉看了好久 就这样吸气： 吐气 我知道她在做梦 ’因为： 她的眼睛一直这样 她完全误会了 我只是说今晚很愉快 ’改天再聚 我再打给你 那她为什么觉得你会打给她？ 约完会都要这么说 你就不能说 很高兴认识你 ’晚安？ 当着她的面？ 一个晚上结束了 我知道她在等我这句话 所以我就说了 ’我没办法 我不由自主 男人说要联络 也不见得会联络 你没碰过？ 他们都会打给我 杀了我吧 没有 ’对不起 为什么？ 他说要打来怎么还不打来？ 也许被你的美丽 吓成功怕到了 苏菲 ’不要拍我的马屁 他为什么还不打来？ 也许他会尴尬 因为你是我的上司 尴尬？ 为什么要尴尬？ 你没叫他不要打给我吧？ 要是你不喜欢你朋友跟我约会 我们可以想办法解决 现在就打给她 我满手都被纸割伤了 他为什么还不打来？ 为什么?我不懂
---	---

Chandler: To her face? Look it's the end of the date, I'm standing there, I know all she's waiting for is for me to say 'I'll call her' and it's just y'know, comes out. I can't help it, it's a compulsion. Monica: Come on Rach, when a guy says he's going to call, it doesn't mean he's going to call. Hasn't it ever happened to you? Rachel: Well, they always called. Monica: Hmm, bite me. [Scene: Rachel's office.] Joanna: (entering) Did he call? Rachel: No. Sorry. Joanna: Why?! Why?! He said he'd call. Why hasn't he called? Sophie: Maybe he's intimidated by really smart, strong, successful women. Joanna: Sophie, would you please climb out of my butt. Why hasn't he called, Rachel? Why? Rachel: Okay, okay. Umm, well ah, maybe he, maybe he feels awkward because you are my boss. Joanna: Awkward? Why should he feel awkward? Rachel: Well... Joanna: The only person that should feel awkward is you, and you didn't tell him not to call me, did you? Rachel: No. I... Joanna: Because if you feel uncomfortable with your friend dating someone you work for, there are always ways to fix...that. [Scene: Central Perk, Chandler is reading a magazine as Rachel approaches.] Rachel: (grabbing the magazine out of his hands) Call her! Call her now! Chandler: Multiple, so many paper cuts. Rachel: Why hasn't he called Rachel? Why? Why? I don't understand. Why? He said he'll call. Why? Why? Chandler I'm telling you she has flipped out, she's gone crazy! Chandler: (sarcastic) Oh, well give me the phone then. Rachel: Come on, this isn't funny. She thinks it's my fault that you haven't called her. You have to call her! Chandler: Look, you can't call somebody after this long just to say, 'In case you didn't notice, I don't like you!' Rachel: Well then you're going to have to take her out again. Chandler: Nooo!! She's really dull! And she gets this gross mascara goop thing in the corner of her eye! Rachel: I don't care! I don't care! You are going to have to take her out again and end it, and end it in way that she knows it's actually ended. And, I don't care how hard it is for you, do not tell her that you will call her again! Chandler: All right! Fine! But it's just a lunch date, no more than an hour! And from now on I get my own dates, I don't want you setting me up with anybody ever again! Rachel: That's fine! Chandler: That's just a lot of big talk, y'know. Rachel: I know.	她很激动 ’她快疯了 把电话拿来 她觉得你不联络是我的错 你一定要打给她 总不能过了这么久才打去说 你或许没发现 ’我不喜欢你 那就再带她出去一次 不要 ’她很无聊 ’而且在眼角 有一大块睫毛膏印子 我不管 你再约她一次 ’把话说清楚 让她知道没希望 不管有多困难 千万别说你会再联络 好 但只能吃午餐 以后我自己泡马子 你不要再帮我牵线了 没问题 我只是说说 我知道 我在洗澡 失火了! 失火了 我跟萝伦说了我们的事 你跟马歇尔说了吗? 说什么? 我们之间的事 没有 ’他没有必要知道 我们就别小题大作了 你在说什么? 什么小题大作? 别说昨晚对你毫无意义 我也在 ’你没那么会演 我只是一时激情 就这样 抱歉让你觉得不好过 你也曾经给别人这种感受吧? 王八蛋 抱歉吓到你了 没关系 对了 :: 我是在检查莲蓬头的功能 我有打去公司找你 发生火灾了 什么?
--	---

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is entering.] Ross: Mon? Monica: (from the bathroom) I'm in the shower! [He closes the door and walks over to get something from the fridge. He starts to smell something and turns around to see Phoebe's dollhouse smoking. He runs over and takes off the roof to reveal that the dollhouse fire.] Ross: Oh, fire! There, there's a fire! Fire!! [He tries to blow it out, and obviously, it doesn't work. He runs over to the sink to get a glass of water to put out the fire, but since Monica is in the shower the water pressure is very low and takes a long time to fill the glass. In desperation he takes the half full glass over and dumps it on the fire, it doesn't work. He then picks up the dollhouse and considers bringing it over to the sink, but decides to take it into the bathroom and use the shower to put it out. He kicks open the door and we hear Monica scream at the top of her lungs.] [Scene: The Theatre, Kate is arriving for rehearsal.] Joey: Hey. Kate: Hi. Joey: So I ah, talked to Lauren, kinda told her how things were with us. Did you ah, did you talk to Marshall? Kate: About what? Joey: Y'know, about what happened with us. Kate: Nooo. And there's really no reason he should find out, so ah let's not make a big deal about it, okay? Joey: What are you talking about? It was a big deal. I mean, come on you can't tell me last night didn't mean something to you. I-I was there, you're not that good an actress. Kate: Look umm, I, I was, I was just caught up in the moment. That's all it was. Joey, I'm-I'm sorry you feel bad, but haven't you ever sleep with a women where it meant more to her than it did to you? Joey: Nooo. Lauren: (entering) Hi, Kate! Kate: Hi, Lauren. Joey: Hi, Lauren. Lauren: Hi, pig! [Scene: Monica and Rachel's, Monica and Ross are inspecting the damage to the dollhouse.] Ross: Sorry I ah, I scared you in there. Monica: Oh, that's okay. By the way, I was just checking the shower massager. Ross: Yeah. Phoebe: (entering) Hey! Monica: (runs over to her) I tried to reach you at work. There's....been a fire. Phoebe: What?! Oh my... (sees the remains of the house) Oh my God!! What happened?! Ross: Well, we believe it originated here. (He uses a pointer and points to the point of origin.) In the Aroma Room. Phoebe: All right. Did everyone get out okay?	天哪 怎么了? 我们相信起火点在这里 就是芳香室 大家都逃出来了吗? 长颈鹿没事 '海盗也是 这是什么 ? 不要看 你不会想看的 领养的狗狗 其实没什么 '就在这里 一直都在 谢谢你这顿饭 很愉快 是吧 ? 那里的东西很好吃 是吧? 保重 你也是 我再打给你 '改天再聚 太好了 '我等你 在苏菲桌上 你会打给她吗? 我很抱歉好吗? 我软弱 、可悲又抱歉 你去告诉她 '现在就说 我不会打给你 什么? 对不起 我不想打给你 '却说要打给你 跟你无关 也不是瑞秋的错误 '是我 我对女人有心理障碍 我害怕承诺 、害怕亲密 害怕睫毛膏印子 真的很抱歉 '但是 : 我们之间是行不通的 我没料到会有这种结局 但是我得谢谢你的诚实 我再打给你 '改天再聚 贝丝 '我想说的是 我跟你回家之前 应该先考虑你的心情 我最近体会到你的感觉 我很抱歉 你可以原谅我吗?
--	--

Monica: Well, the giraffe's okay. And so is the pirate. Phoebe: Ohh. What is this? (She sees a tissue covering something, and moves to remove it.) Ross: No Phoebe, don't look! You don't want to see what's under there!! Phoebe: (She pauses to ready herself, and removes the tissue.) Ohh, the-the Foster puppets! (She picks up a charred piece of plastic that once was the Foster puppets, and starts to break down. Monica goes over and comforts her.) [Scene: Rachel's office, Chandler and Joanna are returning from their lunch date. He is telling her about her mascara problem. Rachel is already there.] Chandler: It's not a big deal. It's, just it's right here, (points to his eye) and it's all the time. Joanna: Well, thanks again for lunch. Chandler: (He looks over at Rachel, who nods her head) Yes, this, this was pleasant. (Rachel is slowing trying to leave and let them talk.) Joanna: It was, wasn't it? Chandler: The food there was, was great. Joanna: Wasn't it? Chandler: So take care. Joanna: You too. Chandler: Well, this was great. I'll give you a call. We should do it again sometime. (Rachel is disappointed) Joanna: Great! I'm looking forward to it. Rachel, any messages? Rachel: Sophie's desk. (Chandler starts to leave ashamed of himself, but Rachel stops him in the hallway.) Rachel: (whispering) Chandler!! Are you gonna call her! Chandler: Noo! Rachel: Chandler!! Chandler: Look, I'm sorry. Okay? I'm weak, and pathetic, and sorry. Rachel: Okay, you are going to tell her and you're going to tell her now. (She grabs his nipple and starts to twist it.) Chandler: Ahhhh -- I'm not going to call you. Joanna: What? Chandler: I'm sorry. I'm-I'm-I'm sorry that I said I was going to when I'm not. Look, this has nothing to do with you, y'know? And this isn't Rachel's fault. It's me. I have serious, serious problems when it comes to women. I have issues with commitment, intimacy, (pause) mascara goop. And I'm really sorry, it's just that this is not, this isn't going to work out. Joanna: Well, this isn't how I was hoping how this would end, but I guess I have to appreciate your honesty. Chandler: Yeah, o-okay. Joanna: So... Chandler: Well this is great! I'll give you a call! We should do it again sometime! (Rachel is shocked, and holds her arms out in disbelief.)	太好了 ’谢谢珍妮佛？ 罗里欧太太 ’珍妮佛在吗？ 她不在？ 事实上 ’我也来找你
---	---

Closing Credits

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is talking on the phone.]

Joey: (on phone) Well, so anyway Beth, what I'm saying is I should've considered your feelings before I went home with you that night. I've ah, I've recently learned what's it like to be on your side of it, and I'm sorry. So, do you think you can forgive me? (listens) Great. Thanks. Okay, bye. (He sits down and crosses out something, and dials the phone again.) Hello, Jennifer? (listens) Oh hi, Mrs. Loreo, is Jennifer there? (listens) Oh, she's not home huh? (listens) Well ah, actually I kinda need to talk to you too.

End